

**Makfa,**  
 Jelgawa fanemot:  
 par gabu... 2 rub. 20 lap.  
 par 1/2 gabu... 1 " 20 "  
 par 1/4 gabu... " 60 "  
 Par adreses pahrmatu  
 jamasta 10 lap.  
 Telefons Nr 644.

# Jelgawes Latweeschu Amises.

**Makfa,**  
 par wafu pefuhtot:  
 par gabu... 3 rub. — lap.  
 par 1/2 gabu... 1 " 60 "  
 par 1/4 gabu... " 90 "  
 par 1 mehn... " 50 "  
 Af ahrsemem:  
 par gabu... 5 rub. — lap.  
 par 1/2 gabu... 2 " 80 "  
 par 1/4 gabu... 1 " 50 "  
 par 1 mehn... " 60 "  
 Numers makfa 3 lap.  
 Pafte lafte Nr 17.

**3 nuahk 3 reises nedela: otrdeenā, zeturtdeenā un festdeenā,**  
 isnemot fwehtu denas.

Redakcija un ekspedizija:  
 Jelgawa, Strihweru cēla Nr 35.

90. gada-gahjums.

Sludinajumi makfa:  
 par kstu raktu rindinu 8 lap., preefshpuft 20 lap.

## Jelgawas dseedaschanas beedriba „Pira“

farihfo fwehtdeen, 16. oktobri 1911. g.

# II. Dobeles aprinka dseefmu fwehtkus.

Peedalisēs 12 Dobeles aprinka dseedataju kori, pawfsam lihbf 400 dseedataji, Nigas simfoniska orkestra solists **A. Sahis** lgs (trompete) un Sw. Peterburgas konserwatorijas audsefni **J. Baltgaita** lgs (wijole) un **A. Abela** lgs (chrgeles).

Saweenotos forus wadis brijwmahflineeks **O. Paulina** lgs.

### Programa:

A.

Pulksten 3 pehz pusdeenās:

## Garigs konzerts

Nikolaja basuiza.

Ge-ejas makfa (eer.labb.nod.): I. weeta 1 rbl. 25 f., II. weeta 65 kap., III. weeta 30 kap., IV. weeta 20 kap. — Programas 5 f.

B.

Pulksten 7 wafarā:

## Latwigs konzerts

Jelgawas Latweeschu beedribas sahlē.

Ge-ejas makfa (eer.labb.nod.): I.—V. rindās 1 r. 60 kap., V.—XII. rindās 1 rbl., XII—XX. rindās 75 kap., XX—XXIV. rindās 40 kap.; stahwweetas 25 kap., balkonā: pirmās 3 rindās 75 kap., pahrejas weetas 40 kap. — Programas 6 kap.

C.

Pulksten 10 wafarā:

## Balle.

Jelg. Latw. Beedribas sahlē.

Ge-ejas makfa (eer.labb.nod.): lungeem 1 rbl., dahmam 65 kap. — Beigas plfti. 3 no rihfa. Biletēs epreefsh dabonamas G. Gandsberga grahmatu pahrdotawā (Katoku cēla Nr 7) bet lfrifhojuma beena pee lafes. Preefshneeziba.

### Par farn.

Tripolisa pehz eenem fchanas.

„Corriere della Sera“ forespondents raksta: Walbibas mainu Tripolisas eedshnotaji usnefmuschi ar austrumneeku weenaldfibu. Misbehgufchi ir tikai eiropeschi, kas baidijas no turku fanatiska naiba, un bagate eedshntee, kas baidijas no arabu puhla laupifchanas darbeem. Leelais wairums eedshnotaju ir palifufchi turpat, un pilsehtas parasta bhifwe tifa pahstraukta tikai uf ihfu laitu, tad notika apshaudifchana un pilsehtas eenemfchana. Tripolisa mas beendās ir klumufi italiska un leelās, ir la wina arweenu tahba buhtu bijufi. Latwifchu fufribas un tirgoschandas norifinos bef trauzejumeem, tirti ir pilni laufchu un nafu nefefu lopu. Netruhfst ari smagad nafam aprautu kameeku. Kara fpehta eerafchandas un daudju fweefhneeku atgreefchandas eewehrojami atdfihwinajufi tirdsneezibu, par to eedshntee ir wifai apmeerinati un italeefcheem pateizigi. Weenigais, la truhfsti, falihdfinot ar pilsehtas eeku agrato ifskatu, ir feeweetes. Sewifchi jaunū feeweefchu nemaf neredf, jo arabi, kafarā ar baumam par italeefchu gaibameem ufbrukumeem feeweetem, fawas feewas nosfehpuschi, tāpat tura nosfehptas ari eejas bhifwofkos. Scho neufstizibu nefpehj ifklidinat ari italeefchu gubernatora pafinojums, la arabu feeweetes un religistās parafchas netifs aifflortas. Zitadi eedshnotaji ifturas pret italeefcheem draubfigi. Pafifhtamalee jaunurku agitatori no pilsehtas ifraibiti. Netruhfst protams, ari tahbu, kuri neerebf italeefchus un tura duhri kabata. Pa dala tee darbojas ari la turku armijas fpeegi, bet kamehr wehl naw peeletti, paleef netrauzeri.

Generalis Kanewa lizis ifbalit eewehrojama lam arabu zilteem bef atlihdfibas ap 7000 pudu meefchu lauku apfehshchana. Nopeetnas ruhpes Tripolisa fazel koleras ifjelfchandas. Divdās beendās pehz italeefchu kara pulku iftahpfchanas mala atfihmeti 28 koleras gabijumi, no kureem 15 beigufshees ar nahwi. Sperti wifki fok, lai aiflawetu fehrgas ifplatifchanos.

Par pehdejo lauju pee Dumeljanas „Tribuna“ fneedf fchahbas tuwatas finas: Turki atklahjufchi leelgabalū uguni, tumfas dehl gandrihf bef mehrlfehchanas. Italeefchu artilerija atbildeja ar stipru leelgabalū uguni. Dafchus fchahweenus bewufchi ari fugi, pehz lam fchahufchana turku pufē norimufi. Italeefcheem meegli eewainois falbats. No Eritrejas nafh finas, la turki un Sambuku zilts faweenofufshees Mofā, Arabijas peekraste.

### Latweeschu Laukfaimneeku Ekonom. Sabedr. un Jelgawas Laukfaimneezibas Beedribas dahrsu un lauku rafchas un zitu laukfaimneezibas rafchojumu ifstahde

1., 2. un 3. oktobet fch. g. peepreeftas fchahbas gobalgas: (Turpinajums.)  
 Lauklopias nodala.  
 Eksperti: P. Lejinfch, R. Salbams, G. Frifchmanis.  
 I. gobalga.  
 Behrfmuifchās ifmehginajumu faimneeziba par aufu fugu falihdfinajumeem, rudfu un kweefchu paraumeem. Karlum Strehleekam, Schpils Biffeneekos, par fehllām un faimneezibas eefahrtojumu. J. Sufatneekam, Sautas Stampās par preefshifhigam purwu un plawu kulturām.

### II. gobalga.

L. L. Eton. Sab. Semkopibas skolas fermas Luftes muifchā par laukfaimneezibas fehllām. Mednes m. ekonomijai, par kurfemes kweefcheem. R. Salbawam, Jelgawā, par kultur un nefahfu fehllu kolefzijām. Rosenbergs jdbfei, Krona Wezmuiifchā, par pafchrafchotu fehllu kolefziju. Pinzer lgm, Leel-Wirzawas Kateneekos, par Nofifcha meefcheem, Petkusas rudseem un Vore kweefcheem. Schanim Neibergam, Brambergas Potenos, par fmiifchu wifheem. E. Rahbergam, Puhres Scharlotes muifchā, par farkana wehla un bastarda ahbola fehllām un zentibu faimneezibas uflabofchana. R. Nofitim, Leelwahrdē, par lupinu fehllām im plawu mehlfofchanas paraumeem. T. Kalninam, Bramberges Stupeles, par pelfeem firneem. P. Neimanim, Zehfabneeku Jaunajos, par Petkusas rudseem un seemas kweefcheem. Zinim, Brambergas Mas-Begās, par bastarda ahbolina fehllām. L. Freimanim, Zehfabneeku Buhneekos, par aufu kolefziju un zentibu jaunū fugu eewefchana. J. Rubenim, Salneeku Kurfchanos, par labibas fehllu parauzu audfehchana. Dr. P. Sahlit, Brambergas Zehfabmuifchās faimneeziba par kultur fehllu paraugu audfehchana.

### III. gobalga.

J. Kurfchinfkin, Wez-Auzes Zaidās, par aufām un meefcheem.

### IV. gobalga.

Aleksandrai Kristowfki Krona Auzes muifchā, par finepu fehllom. E. Diftem Bahreles Wanagos, par lineem. A. Silifchim Leel-Sefomas Ahbelēs, par linfehllām. M. Jafinfkim Trifchlan muifchā, par labi ifaudfinateem diwfonfchu meefcheem. P. Sefemizam Leel-Wirzawas Salos, par fehllu paraugu kolefziju. J. Regutam Salneeku Weetneekos, par timoteja fehllām. M. Weiferim Schwitenes Dfchu muifchā, par jaunās fugas rudseem.

Auglu, falnu un lihbfigu pahftrahdojumu nodala.

Eksperti: D. Praulin jau landse, P. Lejinfch infch. Jaunfikeris.

### I. gobalga.

Mg. R. Pelfchenom par auglu wifhnu, infch. Jaunfikeram par ogu wifhnu.

### II. gobalga.

Mednes ekonomijai par fchahwetam faknem un ahboleem. J. Stalbowam par auglu wifhnu. J. Briljontam par auglu wifhnu. E. Schiliteram par faknem. L. Sufter par bahchadeem konserweem. R. Nofitem par fchahweteem ahboleem. Schlehfin par eewahrijumeem. F. Simfon par auglu wifhneem. J. Milflaudsem par auglu wifhneem.

### III. gobalga.

Par auglu wifhneem: J. Adenbergam, J. Kalninam, R. Warfalim, A. Duhminam. Par konserweem: A. Berim, A. Weifchertam, D. Braueram. Par bumbeeku fihrupu: E. Gulenbergim.

### IV. gobalga.

B. Chrglim par konserweem, A. Judowizam par fchahweteem ahboleem, mifam un ahbolu lakao, M. Weieram par auglu wifhnu.

Ruhpneezibas nodala.

(Eksperti: A. Frifchmans, Chr. Apfifis un Edm. Gulenbergis.) Selta medali: Nr. 692. Jelgawas Laukfaimneeku Beedribas konfumweifalām — par milteem, gruhbeem un putraimeem; Nr. 709. D. Rosenbergs — par lineem; Nr. 715. Zihrukeem. A. un M. — par mahla traukeem.

Leelo fubraba medali: Nr. 699. B. A. Demitam — par mafaroneem; Nr. 701. Porosowam un Biftrowam — par lineem; Nr. 705. A. Handrakfam — par wilnu un drehbi; Nr. 741. R. Sahzim — par maifi; Nr. 1129. W. Freifam — par wilnas audumeem.

Mafu fubraba medali: Nr. 695. G. Mirfkinam — par watti „Wottina“; Nr. 721. A. Kirfteinam — par pafchauftu wadmali.

Leelo bronfa medali: Nr. 696. E. Pufitim — par fchlagas betonu (materials ehfu buhwei); Nr. 718. J. Dfolam — par dahchadeem audumeem; Nr. 726. Emilijai Salbau — par gultās fegu; Nr. 730. Annai Schubert jdbfei — par gultās fegu; Nr. 732. E. Elfchim — par feenas tepiki; Nr. 733—734. A. Wangalam — par dekeem; Nr. 1130. J. Krahminam un E. Pilbergam — par kafeju.

Mafu bronfa medali: Nr. 1133. R. Bidlowfim — par maifi.

Afifinibas diplomu: Nr. 710. D. Rosenbergam — par jumta fchindekem; Nr. 717. A. Zinnelam — par zuturawati; Nr. 728. T. Kalninam — par kweefchu maifi; Nr. 698. R. Feilam — par uhdens fprizes modeli. (Turpmal beigas).

## No ahrsemem.

Dumpis Rina.

17. (4.) oktobri.

Pekina. Uf pawehli no Pekinas aptureta dsefsozela fahifme fiarp Mulden-Pekinu. Mandfchurija eewesta ftingra fenfure. Finantschu ministrs lika ifdot weetejam bankam 1 miljoni lanu preefch operaziju turpinafchanas. Dargotajeem pee bahrgem fodeem pawehlets peenent papira naudu lihdfigi selta naudai. Pahrtikas preefchu zenas zetas. Nankinā un Kantona atbrunotas bahchas neufstizamas kara fpehta nodalas.

Schahhaja. Dehl nedrofcha politiska stahwofka naudas turgus pilnigi deforganifete. Rineefchi staidfas mainit papira naudu pret selta un fubraba naudu.

Hankawa. Gaidita lauja wehl naw notifufi. Rineefchu admirals Sa eeradās fche un pafinoja, la apfargafchet ahrsemneefus. Laufchu puhla ufudinajums wehfehchā pret ahrsemneekem, lai gan dumpineeki to no tam attur. Ofa 11 eiropeschu kara fugi. Fabrikās ftrahda.

Tokija. Dehl notikumeem Rina pee markifa Saiotfchi notureja flepenu fapulzi, kura peedalfjās ahrleetu kara un juhwas ministri. Ra dfrid, uf Rinas uhdeneem fufifchot japanu floti.

Berline. No ofiziala awota firo: Hankawa uf pilsehtas eelam laujās no wahju kara fugeem „Leipzig“, „Tiger“ un „Waterland“ mala ifzeltā wahju kara fpehta nodala ar Rineefchu bareem. Wahju kara fpehta nodalai staidsees ralibga lahds wahju fawwalneeku pulks, kas fahfahdijees no Rina bhifwojofcheem wahzeefcheem.

Seemel-Amerikas Saweenotās Walftis. Amentata mehginajums uf presidentu Dafu? Pet. tel. agentura fneedf fchahdu finu:

Santa Barbara (Kalifornija), 17. (4.) oktobri. Sem dsefsozela tilla uf Klufās juhwas beendwibus dsefsozela pirmo wiljeena noefchanas ufsetas 36 dinamita patronas. Schaf wifjeend atradās presidents Dafis.



# No Jelgavas.

Droš Dobeles aprīnka džeismu sveikums, tā sinams, fariho sveikums, 16. oktobrī, Jelgavas džeismas beebribs „Lira“. Pēc džeismu sveikuma pedālas diwadim padim Dobeles aprīnka džeismu lori ar lahdem 400 džeismu, Rīgas simfoniskā orķestra solists A. Lahzīs (trompetis) un Pēterburgas konservatorijas audzētni J. Baltgailis (vijole) un A. Abels (čirģeles). Savenotus korus vadīs brijmahlstineks D. Kaulina lgs. — Sveikiti fabālas diwās dāds: garīgā un laizīgā konzertā. — Garīgais konzerts noteel Nikolaja baņizā un fahlas pulksten 3 peh pusdeenās. — Laizīgais konzerts noteel Jelg. Latweešču Beedribas fahle un fahlas pulksten 7 mēlārā. Laizīgām konzertam tajā pašā telpā fele sveiktu balē. — Sveiktu programa ir wišai kupla un ar labu sinu fahstahdita un tā la ari iswedums fagaibams jo teizamā fahrtā, tōd sveiktu apmelleschana gan pašhem jelgawneelēm, tā ari lauzineelēm uš fihlato eeteizama. — Biletēs eepreelch dabunamas G. Landsberga grahmatu weifalā (Ratolu eelā 7), bet isihkojuma deenā pee kafes. Kas wehlas fēw nodroshinat labu weetu, tam loti eeteizams, biletēs jau laikā apgahdat.

Baumas par Kurfemes wizegubernatora knaša Krapotkina eezelshanu jītā weetā. Nešen atpafal dāshās awiēs sinoja, la Kurfemes wizegubernators isredsets par Witebškas gubernatoru, nomirušā Flotowa-Geršchau'a weetā. Tagad atfal Rīgas kreemu lapa „N. M.“ sinā stahstīt, la knašs Krapotkins dabušot weetu par gubernatoru Melnās juhras apgabālā.

Bijušām polizijmeistaram baronam Medemam tā pateizības un weeminas sihmi Jelgawas pilsehtas walbe schinis deenās pašneegufi selta papirošu eeleekamo, rotatu ar mahšlīgi isstrahdātu Jelgawas wapeni un atteizigu ušrafstu: „Sawam augstī žeenitam polizijmeistaram palkawneekam baronam Medemam pateizīgā Jelgawas pilsehta.“

Sawus pulka sveikums fēwihski fwinigā fahrtā noswineja 4. oktobrī fēshstahwošchais 19. Archangelogorodas dragunu pulks. Preeelchpusdeenā uš Wiemana pfamam, aij Gera wohrteem, notureja fposchū paradi, pee fūras peedaltjās ari ahrcpus Jelgawas stahwošchās pulka nobalās. Pehz parades ofizeeru klubā fopulzejās uš meelastu pulka wirtsneeki un leelās fahits weefu.

Schejeenes Latweešču draudfēs Annas baņizā nahfochās deenās tihšot eerihtots ehrgelēm elektriškis dšinejs, tā la plehšchās miht nebuhs wairs wajadšigs. Elektriško fpehstu nems no mag. Hertela zentrales, lamehr wadu darbūs ušnechmees elektrotehnikis Suhra lgs.

Senats paskaidrojās, la pilsehtu lihdšķli war tift isdoti tihai preeelch weetejam wajadšibam. Tadehl pilsehtu domes newar atwehlet pabalstu žitu apwidu žetušcheem par labu, nedš ari tahdu ehlu, mufeju u. t. t. želshana, kam preeelch fchis pilsehtas naw teeshās nosihmes.

Pasta fuhtijumu wechawās paahtrinashana. No 15. oktobra teel pahrgrofti noteikumū par pasta fuhtijumu wechānu pa dšelsjeleem. Želu waldem isdois, la weenlahrtchā korešpondenže weidama newis ar pastu, bet weenigi ar ahtr- un un furjēru brauceeneem. Ar pasta brauceeneem uš preeelchū weidīs tihai smagos fuhtijumus un wehrts- korešpondenži, tā ari wehtstules, fās adrefetas uš tām stahijām, pee fūram ahtr- un furjēru brauceeni nepeetur.

Lihdš schim Jelgawā un Zuluma aprīnkis skolu pahraudšības sinā atradās apalch weena tawiskolu inspektora. Ar fcho gadu Zuluma aprīnkis nu atdala no Jelgawas aprīnka (raiona) un preeelch Zuluma aprīnka, kurā atrodās apnechram 60 pirmmahžības skolas, ezelis jauns inspektors, fursch jau eerabees un apmetees uš dšihwi Jelgawā. Runā, la pee Zuluma aprīnka turpmā peedaltjchot ari Wauskas aprīnki.

Ratu buhwetajās P. Aušchlaps apbalwots par faweem isstrahdajumeem Schagares istahdē 4. septembri fch. g. ar augstako godalgu — fudraba medali.

Neferwisti, furi tika eefauti apmahžibā, 5. oktobrī, peh 4 nebelu ilgas nolalposchānas atkal atlaisti mahjās.

No funeem fakošts. 2. oktobrī uš Aleksandra prospektā notifa lahds uštrauzošs fahs: Pa eelu gahja Kuldigas mahš pilfone Wina Reiman, dšihwojochā Aleksandra prospektā Nr. 11 kopā ar fawu 8 gadūs wego dehlu Aruolbu. Pēepeshi diwi leeli furi ušbruta puifenam un fahla to plofit, pet fūnu ihpachneeks — Wežswirlautas pagahia peederigais Ansis Eitermanis, dšihwojochs Kalwes fchosejā Nr. 18, waj nu ar noluhfu, jeb uštraukumā fawehra fēhnu aij pležeem un tureja atkandams funeem fawu wehriško darbu. Ižehlās fchāufmigs trofhnis. Par laimi lahds garamejochs fungs dewās nelaimigajam fēhnam palihgā un atwabinoja to no fūnu sobeem. Polizijā par notikumu fahstahdija protokololu un fūnu ihpachneeks nahš teeshās preeelchā.

Sawads fahs nowehrots 4. oktobrī no nama eedšiwotojem Palejas eelā 30. Starp pužu dōbem neleelā fēhtas dahrsinā it omuligi pastaigajās lahda lauku irbe. Kad lahds no fahitajem tai tuwojās, tā pazehlās spahrnos un, fēmu lidodama, nosūda ih fahitaju ašim.

Čatawās femenes, fūras lahda fchejeenes dahrsjā (Strihmeru eelā 62) atrahšas, peenestās weet. „Lolal-Anz.“ redakcijā tā reta un interesanta dabas parahdiba tih wehlā rudeni.

## Wisjaunafās sinas.

Peterburgā, 5. oktobrī. Wina Keisariskās Augstības Tronamantineela Zefarewitschā wahrdā deenā galwas pilsehta bij pušchota fagam un walarā tika ilumina. Wifās baņizās notifa fwinigi deemkalpojumi.

— Seeweeshču mebizinas institutā peh 3 jauna faharāta uš-

nentas atpafal 166 klausitajas. Pamisam ušnentas atpafal 1098. Wehl paleel bej žaurfahstichānas 105 luhgumi.

Masfawā, 5. oktobrī. Kitaigorodā pee wežā laukuma ufeets apalchjemes gangis. Atrotot atrahši dšihwneeku un žilweku lauli.

Odešā, 5. oktobrī. Baktteriologiski konstantets pirmās foleceras gabijums. Nahs patweerfne lahds fahsimis ar mehra sinā fchāubigu flimibu. Diwu nebela laikā tas ir jau otrais mehra sinā fchāubigs fahsimichānas gabijums.

Liwadijā, 5. oktobrī. Wina Keisariskās Augstības Tronamantineela Zefarewitschā Zeelknaša Melejeja Nikolajewitschā wahrdā deenā pils preeelchā notifa Liwadijā fahwošchū kara pulku fwiniga parade.

Kopana (Herfonas gub.), 5. oktobrī. Zaremodarā isdārits ušbrukums fahdšchās walbei. Nogalinati 4 fargi. Noslaupti 800 rbl.

Pjatigorškā, 4. oktobrī. Nahs pee Mineraluhdenu stahijas nogahja no fēedem ahtrwilzeens. Weens wagons apgahšās. Wifš dšihwi. 9 dabuja treezeenus. Katastrofas žehlonis — no laundareem atftruhwetās fēedes.

Astrachanā, 5. oktobrī. Ahšchagilā nomira ar mehri 3.

Berlinē, 18. (5.) oktobrī. Walar notifa 78 tautas fapulzes pret dahrsfibu. Peedalijās 25,000 žilweki. Wifur peenemtas rezoluzijas, fās prafa, lai atžel poščlinas uš pahrtikas produkteem un atwer robešchās galas un lopu eewešchānai. Dirhneezības palata dahrsfības jautajumā eefneehja kanzlerim petiziju.

— Reichstaga kanzleris atteizās fchimbrijcham dot isfklaidrojumu par Marokas leetam.

Wihnē, 18. (5.) oktobrī. „Wiener Allg. Ztg.“ domā, la Japana eejauksees Kinas leetās, ja fneeshū waldiba nepehs rewoluziju apmeerinat; ta nepeel aus republiks nobibinashānu.

— Angli Kinas nemeeros aprobeschōees ar fōteem, fahdi wajadšigi angļu pawalstneeku intereshū apfahrsibai.

Romā, 18. (5.) okt. Pehz „Messaggero“ sinam, Homfa jau eeenemta. Palkawneeks Madščiotto ezelts par gubernatoru. Turki atfahpufchees uš Dšehbelas puši.

## Sinu ženas Rīgā

tūras apnechram fchohdās robešchās:	
Baltgalwi: Jinstroni . . . . .	60—61 r. birkawō.
Augstee pihl-troni . . . . .	54—55 „ „
Pihl-troni . . . . .	47—48 „ „
Pihl-brahli . . . . .	33—34 „ „
Saigalwi: Rifiini . . . . .	60—61 „ „
Hofs-dreibandi . . . . .	54—55 „ „
Dreibandi . . . . .	48—49 „ „
Brahli . . . . .	42—43 „ „
Wibfemes dreibandi . . . . .	34—35 „ „

Isdewejs: Latweešču Dr. Weedr. tagadejais presidents Th. Doebner.  
Redaktors: A. Burinskis (Burins Klaws).  
Drufats pee A. N. Steffenhagena un debla Jelgawā.



**J. Rohloffs**  
Jelgawā,  
Zeelajā eelā 33  
fanehma leelā  
iswehle

**musikas instrumentus**  
ballem un garigeem orķestreeem. Tapat wisjaunafos  
**gramofonus**  
un gramofonu plates. Swaiģas fihģas un deputeklainu kalfo-  
niju par mehram ženam. Pee magahšas atrodās wiša musikas  
instrumentu d. r. n. i. z. a. tā ari klaweerli fhanotajs un tehnikis.



**Respodras galoschās**  
atdabu fawu agrako fposchūnu, leetojot  
**J. C. Rocha, Rīgā,**  
galoschu laku.  
Žena 20 kap.  
Dabujama wifur.

**Mescha pahrdoshana.**  
13. oktobrī 1911. g. pihl. 10 pr. puš. Sorgenfreija pee Jelgawas pahrdos wairafshichānā Paulsgnades (Dobu) mušchaj peerigās mescha gabalūs, mešchfargu fahju, Auer, Seibern, Diten un Dōbern eegitnos. Apstahit war ih deenas fēw weetejo mešchfargu wadības. Lūmatas sinas dabujamas pee Paulsgnades mešchu waldēs.

**No rofās pahrdodamas**  
tawu muzas, 2 lahpostu ehweles, 2 teeli wahramee fahli un dāshās balās. Wistatamās latru deenu. Nahšlaukos N. 88, pee **Fogela**.

**In Juhs esat nodomajushji**

Repeelchjētees uš dāuhfshohdām wēlānam no mef pahstahmānām fūram, fūras ir leelas tihai fawās fohijums. Wifums tā labatā reklāma ir fūras fūgahdējā polihchōschana un dāuhfshohdām tihai atihbu wēhlanēs.

ceghdat fēw gramofonu, tad nepeemichēet, la gramofoni kreewijā ne-  
teel isgatawoti, bet teel pahrdoti tur  
no agenteem-ūspirejeem, furi fawu-  
lahrt nereti fanem ih trechajām ro-  
tam, žaur to ari gramofonu mahfa  
pawairojās diwlahrtēji. Kas at-  
teezās uš teem fūgataleem, furi leht-  
tizigat publifai peedahwā gramof-  
onus uš nomakfa, tad ir sinams,  
la tee pahstahmee labdari isfuhja  
neklam nederigu prezi, fura pat eemafchāmas fūmas nama  
wehrtis. Pee tam Juhs wislabato gramofonu waretē eegahdat  
par puženu, to weenigi isfahstidami no mušhu fabrikas nolit-  
fawās, fura atronās pašā **Wahzijas dirhneezības žentā**,  
fūr gramofonu isgatawoshāna ir fahneegufi augstako patahpi.  
No mums isfahstidami Juhs waretē buht pilnigi pahreezinati,  
la fanemfeet jaunafās un pilnigafās konftrukcijas gramof-  
onus, fureš ihdōb nefahstidānām fahdri un gahšhi žilweta  
balši un musiku (schahstichāna nemas nawa fahstidama). Zeela-  
fahs dāuhšums gramofonu teel isfuhstis uš streewiju un wimu  
isfuhstichāna uš tureeni noteel weenigi no mums ih  
Berlinesē, žaur to mums ir eepfehjams pahrdot par fabrikas  
ženam, tā: gramofonus „**Tonarm-Konzert**“ — pahstahmās  
„**Mercurij**“ maršas, loti isfūrigis un fahstis, leelums 26×26,  
ar bronza isgrešnojumeem, mahšlīgi isfahrdamām taurēm, ar  
konzerta membrānu „**Perfection**“, par weilt teel peelittās 14  
plates un 1000 konzertadānās blefa wahelitē — mahfā 10 r.  
90 kap. Gramof. „**Salon-Konzert**“ labatās „**President**“ mar-  
šas, leel. 30×30, ar fahstieem isgrešnojumeem „**Ratoko**“ fihlā, ar  
konzerta membrānu „**Cardinal**“, membrāna rōre atleegama — ni-  
lela, mehānisms „**Grand-Rekord**“, taurē fahstahma — 45 fah-  
pi, par weilt peeleel 10 plates un 1000 konzert adānās blefa mah-  
želitē — mahfā 17 r. 90 l. Wislabalāis gramofonus — wifem  
pahstahmās maršas „**Imperial**“, leela tihā, korpus isgrešnotis  
fahstieem isgrešnojumeem; gresni pulseerts, eewešrojami isfūrigis  
un fahstis „**Modern 1911. g.**“ fihlā, leelums 33×38×17, membrāna  
rōre nifele, ar uš wifām pušem gromānu tauri „**Tulpe**“ totē  
elegantas formas 52 fahnt. leel. ar wislabato membrānu pašaulē  
„**Stibichēn**“, par weilt peeleel 12 plates un 2000 konz. adāt.  
blefa wahzelitē — mahfā 25 rubli. Wifates pee latru gramofona  
teel peelittās mahiwas (newis papira), 10 žol. leelas, jaunate  
ušnehmumi wahju, kreewit un židās walodās. Pee latru mušhu  
gramofona peeleekamās aparātis „**Batefon**“, fureš fpehle ar  
mušchigo atmeni — fahiru — bej adatas, ar atteezigo mem-  
brānu, teel isfuhstis par 3 r. 50 kap.

**Pe e s h m e.** Bai pahreezinatos par fūhtamās prezes  
parešibu no ahrienem — wajaga greeht wehribu uš pasta stem-  
pekl un fuhtijuma wehribu, fura atshimeta uš kreewijas  
muitās waldēs fihmes.

Par fuhtichānu un poščlinu teel peekaltiti tihai 2 r. 90  
kap.; uš gramof. „**Imperial**“ 3 r. 75 l. Wifāšas-kreewiju —  
par 1 r., uš **Reetrum Sibirija** par 2 r. dahrgati. Isfuhja uš  
pehmalhu. Ar pašleelumeem (kafitit war pa kreewisti) isgrešchās  
peh 3 fchōchās adrefēs, fura war isgreeti un ušihmet uš fūwera:

**Exporthaus H. Finkelstein,**  
Berlin, Kantstrasse 120, — 50.

No waldības uš  
apstiprinata uš  
peegreeshānās uš  
fihmechā-  
nas

**akademija**

modern. fchuhšchāna dahnu mod. apgehrt.,  
welai un fēhnu garderobēm. Peegreesh. un fih-  
mech. fūrē dahnu apgehrt. — no pulst. 9—6 w.

**O. Dobrodejew-Jürgens.**  
Tihai Rīgā, Gertrudes eelā 46, Marijas eel. stahri.  
Mahju dahmās un modistes weentahrtchū un  
frahchū apgehrtu peegreeshānā un fchuhšchānā. Eih-  
mejumi peh pareija rumpjā mehra bestahdeem pahshdības  
lihdšķeem, wahju Parifēs, angļu un Wifnes paraugōs.  
Mahfa par mahžibu dahnu un meitenu garderobem un  
weku no 20—30 r., ar fēhnu garderobem 45 r. Par panah-  
fumeem galwoju. Akademiškis fūrē 70 r. Židodu pil-  
nigūs akademiķis diplomus. Peegreeshānās aka-  
demijas preeelchneezē no Berlinesē.  
Pee peegreeshānās akademiķis atrodās  
darbnija gresnu dahnu un behrnu garderobju  
pagatawoshānai.

**W. C. Kiessling**  
pianofortu un harmoniumu  
magajna,  
Rīgā,  
L. Zeleba eelā N. 3, blāns  
birchāi. Tele. 27—15.

Fligeli un pianinos no pa-  
faules fūram:  
Zhaha,  
Schöderer,  
Perzina,  
Thürmerer,  
Kaima un žit.  
Pianinos fahkot no 350 r.  
Datū nomakfa ari bej  
eemafšas.

**A. Bogdanowa**  
tabakās fabrik. nolitawa  
Jelgawā, Ratoku eelā N. 12, eewehlt  
wislabalās papirošu ischāulites  
(Hifēs) ih pašā auto-mech. fabrikas

**„Sankt  
Gotthard“**

Harj tām: kola fahstis par 250  
gab., tā ari Berlinesē 100 gab.  
ar labu mumbstihē latru fahstihē un  
„**Sanktija**“ ar glihtu waldēs ehrgil.  
Smaršhiga tabaka: **Galst** 1/4  
u 40 kap., 1/2 u 25 kap. **Wai-  
fawara** spezialtabaka: **Sweide**  
N. 40, N. 30 un N. 10 nebahrsch-  
jama labuma. Papiroh: wifās  
wairat peeprahstas fōrtēs par ish-  
tām ženam.  
N. N. Kifalpahrdeweeseem wis-  
labalē eepirshānās weeta.  
Kadāsa III. fōrtē jau no 75  
kap. mahjina un isgaras no 7 r.  
50 l. no 1000 fahpāt.

**Rilsepahldschlis**  
PRET  
**sohu fahpem**

Wifānānānā wifās eegreewijū  
DABARAS APSTĀJĀS UN  
PANAŠOTĀJĀS

# B E E D I N A J U M S

**Wiseem, kuri zeesch**

ar nestrasteni, dšimuna nespēju, wezuma nespēju, histeriju, neirologiju, majasnaidu, fruhšdu wahību, sifilisu, dšiwšudraba sefam, širdškaitem (aptaušošanos, pahelalošanos, nos, klapeschunu, neweenadu pulšeschunu, miošarditu), arteriju pahrelalošanos, alfoholismu, muguras smadsešu isschuhšchunu, tressam, slimību wahjumu, pahrpulšeschanos u. t. t.

Trigošchana nashušchi daubši maswehritigi un wešelibai šaitigi **Spermina** pahdarinajumi ar lihdišgeem nošautumeem un lai publicu labaki maldinatu, wilstotaji liušchi uš jaweem wštojumem aš mušju **Boehla-Spermina** atrodojšchās ahršju atšaušmes. Wehš turam par jawu peenahšumu, personās, kuras leeto **Sperminu**, briedinat no šcheem lihdišgeem. Wišā plāšchā literatūrā atšihmetās, nekšaitamās ahršju un mahžito atšaušmes par **Spermina** labdarigo cešpaibu šihmejas weenigi uš **Boehla-Sperminu**, un mehš lihdišam pee pietšchanas greest ismanibu uš mušju nošautumu **Boehla-Sperminu** **Spermina** pahdarinajumi un neshatur neta topiga ar to. Weenigi ihštāis **Sperminu** ir **Boehla-Sperminu**, 3 rēl. pudel. Uš wehšesch. pešuhš. par walti bag. **Spermina** literatūru.

**Profes. doktora Boehla un dehu organoterapeitiskais instituts, Wišangš. galma apgahduceš. Cr. Peterburgš. B. O., 7 jūn. 18.**

## S L I M E E M.

### Dr. Levitas.

Ceššchigām, seewešchū un behrnu slimibam.

**Zelgawā, Pasta eelā № 6.**

**M. Kopelewika**

Zelgawā, Štrihweru eelā № 2.

Kunas stundas no 9—1 un no 3—6.

**Spezialitate:** Šelta sobu frontu un mahžligi sobi beš platem. Wišus darbus isdaru uš garantiju.

**Sobu ahršis S. Gutmans**

Zelgawā, Pasta eelā № 1 (weensihawa namā).

Kunas stundas no 9—1 un no 3—6, šwehtdeenas no 9—1.

Sobus isweht beš fahpem. Šelta un porzelana plombas (Zulays). Mahžligi sobi ar un beš platem — šelta front.

**No 17. jūlija šahšot dšihwoju**

**Pasta eelā № 6**

Telefons 602.

pretim Katrinās eelai.

**Peenem sobu slimneekus**

idēnas no plš. 9—1 deenā un no plš. 3—6 pehž puš.

Paगतawoju mahžlig. sobus, ar un beš platem, šelta frontušus, škrubwes sobus, porž. un šelta plombas.

**D-ts J. Arons.**

**Peenem ahdas, dšimuna, pubšchā un sifilisa slimneekus**

no 9—1 pr. puš. un no 6—129 waf.

**Dahmas un behrnus** no 5—6 w. zaurštatšchana ar elektrizitāti.

**Dr. J. Mahtus,**

**Maršaleelā 8, tuw. pee Grehž. eel. telef. 5492.**

Sobu ahršeschanas kabinetš

**A. Beloborodows,**

diplomets mebzinas

**feldšchers un mafeeris,**

Zelgawā, Paleses eelā № 40, pretim „Imperial” weensigai.

Bahrdod pawišam jawnu

**mescha ragu**

(Waldhorn),

**kornetu**

un dahšus žitus muštas instrumentus. Beeprafams Zelgawā, Katoku eelā № 47, J. Leiters mašes pahrdotawā.

**Mahzeflis**

tas prot 3 weetesas walodas war peeteitēes šolontal un material weitlā. Zelgawā, Seelojā eelā № 66.

**R. Meinschūff.**

**Mahju**

bahrdod, loti šaitišā weetā, ar labu weeschū šemī un šaitišu ofola mešchū. Lūmofas šinas pahneebšchis awiles ešpedižija.

Telef. 629.

**Uhdenszeeschī bresenti**

wisadā mehrzejumā un leelumā preeksch wesmeem, lokomobilem un kufmašchinam.

**C. L. Schweinfurth, Tornkalnā**

Fabrikā u. noliktawā: Bauskas eelā 14.

Laušigato un pahahwigato

**apgaifmošchānu**

tagad eeguht ar manu pahrlaboto

## Olimpa-Lampu

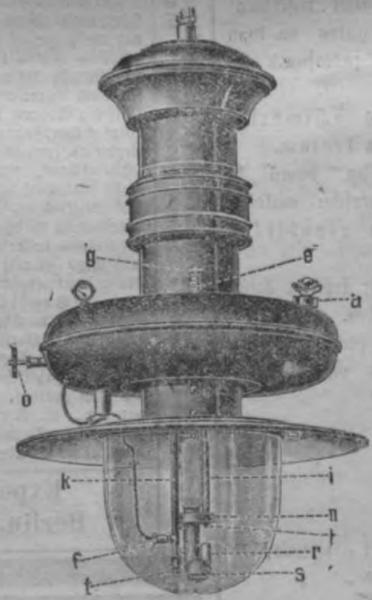
### „Slawia”.

Petrolejas patehrinšch pee 500—600 šwetschū gaismas apm. 1 kap. štundā. Weegla rihžiba. Beš truhbu wada. Pašeminata zena. Chrti makšchanas noteikumi.

**Alfreds Hackelbergs,**

**Rigā,**

Kauf eelā 16. Telef. 4640.



## Balt. Laukfaimneez. Sabeedr.

### moderneeziba

eefahš sawu darbibu 1. janwari 1912. g.

Beeteitšchanos uš peena šuhtijumeem peenem jau tagad un garantē šuhtitajem wišauštatlās zenas Baltijas Laukfaimneezibas birošs atrodās

**Rigā, Anglikanu eelā Nr. 3, apakšchā** (pee Anglikanu basnizas) un ir atwehrtš no pulst. 10—3, isņemot šwehtdeenas. Telefona numurs: 2060.

Zelgawās Laukf. Beedribas Krahšchanas-Weedšchān. Zes beedribas walde zaur šchō isliudina

### par sudušchū

noguldijuma šimī no 11. no wembra 1909. g. № 22126 par 100 r. un la pehž 3 mehu. winas weetā, ja ta nekšu atrahā, isdos weenigi derigu dublikatu.

Mag.

**J. Hertela**

apteeku pretšchū pahrdotawā

Zelgawā, Pasta eelā № 13. Beedahwā wišadas laukfaimneezibā, dahšlopidā un mahšchaimneezibā wajažsigās apšteeku prezes.

Logu ruhtis wišados keelmos. Chas un wīlmas krahšchā, seepju šahli un šloršchā. — Paršimerijas un seepes.

Gumijas prezes.

No Waldibas apštiprinata

šchnitu šihmešch. un šchuhšch. akademija

**E. I. Kummel,**

dipi Bertine, Rigā, Kurmanowa eelā 2, dš. 4. Eišfabet. eel. šuhtir.

Beegreeschanas šurš dahmu uswalšceem, šungu un dahmu wetai un behrnu garderobem wehš Bertines, Parises un Wines metodem.

Wahžkleem garantē par freetnu ees mahžschānu un šurš be gūšchām apgahda weetas par briednu. Šdod atad. dipl. Matja par šurš no 15—40 rēl.

Peenem pastlejumus uš wišadām gresnām garderobem.



Zelgawās Laukfaimneezibas Beedribas Krahj-Weedewu Sabeedribas

## pirmmahzibas

### školas

seemas školas usnemšchanas ešfameni tišš notureti 15. oktobri pulstien 10 no rihta. Školneeku peeteitšchanos peenem darbeenas no pulstien 9—2 školas telpās Katoku eelā № 44, peektajā šahwā.

Školas preekschneets: Fr. Paulits.

Skaistuma seepes

## „Ideal-Avance”

weenigi ihštās.

Wišas žitas fortes, tā 765, atraidamas tā newehrtigi pahdarinajumi. Šeephrtoi raugalees uš to, ta uš šatra gabala ir mušju fabrikas nošautums „Avance” un žitas fortes atraidēt.

Dabujamas wišur.

Kofmet. laborat. „Avance” Rigā.



## Latw. Sawstarp. Kreditbeedr.

Rigā, Paulutschi eelā № 15, Rig. Latw. Beedr. namā. Telefons 3734.

# BILANZE

us 1. oktobri 1911. g.

**Aktiwā:**

Rafe	42090 r. 67 l.	
Zelošchi rehtini:		
a) Balstšbankā	1691 " 17 "	
b) priwatās krediteestahdēs	205556 " 65 "	249338 r. 49 l.
Dalibas nauba Zentrābankā		500 " — "
Wehrtšpapiři:		
a) referwes kapitāla	8320 " — "	
b) apgrošibas kapitāla	37255 " 21 "	45576 " 21 "
Diskonteti wešfeli		2133199 " 07 "
Diskonteti šolo wešfeli nodrošchinati zaur:		
a) nekšitamu ihpašchumu		601791 " — "
Protesteti wešfeli:		
a) ar ne masal tā diweem pašratšceem	540 " — "	
b) nodrošchinati šolo wešfeli		540 " — "
Wišewumi pret šihlām:		
a) pret garant. wehrtšpapiřem	5920 " — "	
b) pret negarant. wehrtšpapiřem	4200 " — "	
c) pret prezem	4730 " — "	14850 " — "
Beedru špez. zelošchi rehtini nodrošchinati:		
a) zaur wehrtšpapiřem	805421 " 96 "	
b) zaur prezem un pretšchū došumentem	62818 " 02 "	868239 " 98 "
Korespondenti:		
a) Konto Loro	207705 " 19 "	240214 " 30 "
b) Konto Nostro	32509 " 11 "	
Beedribas nekšitami ihpašchumi		343250 " — "
Inwentars		4554 " 65 "
Atmakšajami išewumi		43008 " 93 "
Zelošchi išewumi		17772 " 28 "
Noguldijumu rentes		17713 " 57 "
Šmalšatās noguldijumu rentes un komižija		— " — "
R. L. W. Kr. A. š. Sab. aijewumi		60171 " 53 "
Šehrauda lambarš		5415 " — "
Wehrtšpapiřu rentes		133 " 96 "
Šelpu pahrbušwe		7600 " — "
Wišchumu rentes		17920 " 04 "
Rihžibas kap. prem. apdrošch.		189 " 50 "
Rama išewumu kontš		— " — "
		4671877 " 21 "

**Pasiwā:**

Rihžibas kapitāls:		
a) 881 beedru 10% eemafšas	504767 r. — l.	
b) papilšu eemafšas	— " — "	504767 " — "
Referwes kapitāls		21372 " 45 "
Špeziall kapitāli:		
a) papilšu referwes fondš	4000 " — "	
b) Latw. Amatu. školas buhweš kontš	1150 " — "	5150 " — "
Noguldijumi:		
a) uš nenoteitnu laitu:		
1) no beedreem	198165 " — "	
2) no nebeedreem	1733090 " 84 "	
b) uš weensahšchā tel. rehtina:		
1) no beedreem	362018 " 68 "	
2) no nebeedreem	344504 " 29 "	2637778 " 81 "
Rehtkonteti wešfeli:		
a) Balstšbankā	— " — "	
b) priw. Krediteestahdēs	666334 " 78 "	666334 " 78 "
Tablat eekšlati papiři:		
a) Balstšbankā	— " — "	
b) priw. Krediteestahdēs	— " — "	
Špezial-zelošchi rehtini nodrošchinati zaur:		
welšceem priw. krediteestahdēs	1381 " 53 "	
welšchū papiřem priw. krediteest.	46163 " 82 "	47545 " 35 "
Korespondenti:		
a) Konto Loro	49745 " 95 "	231936 " 10 "
b) Konto Nostro	182190 " 15 "	
Noguldijumu rentes		10945 " 52 "
Dividendes		213631 " 37 "
Bahrejšchās šummas		— " — "
Rentes par 1912. gadu		7201 " 41 "
Wišewumu rentes un dahšchabi eenaštumi		519 " 31 "
Pelnas aiskums		1508 " 86 "
R. L. W. Kr. A. š. Sab. noguldijumi		433 " 16 "
Wišewumi par 1912. g.		5005 " 27 "
1911.		165704 " 22 "
Šmobita kontš		151739 " — "
Šrona nobollis		204 " 60 "
		4671877 " 21 "

No beedr. garant. drošch. kapitāls 5,073,042 r. 45 l.

1) **Kreditbeedriba mafsā:**

- a) par noguldijumeem uš nenoteitnu laitu, škaitot no noguldishanas deenas par pilnu gadu 5 1/2%.
- b) par noguldijumeem uš augšem, škaitot no nashlošchā mehnešchā pirmās deenas par pilneem mehnešceem — 4%.
- c) par noguldijumeem uš zelošchā rehtina — 4%.

2) **Kreditbeedriba aprehtina:**

- a) par wešelu diskontu 6—7 1/2%.
- b) par aijewumeem 1) pret wehrtšpapiřem 6%.
- 2) prezem 7%.
- c) par špezialu tel. rehtinu 6 1/2—7 1/2%.

3. Kreditbeedriba peenem wešelus preeksch inlaššo.

4. Apdrošchina premitjas pret amortizacijū.

5. Peenem pahrdumums.

6. Beeprafjumi, kwei peeteitši preeksch pulst. 12, teel šant pašchā deenā išpreešit.

7. Darba laiks no 10—3 deenā.

N.B. Kreditbeedriba iširet tā beedreem, tā ari nebeedreem šamā šehraudlambarš šapšchū nobakas wehrtšceem un dokumentu ušlabahšchānā.

**Walde.**